



*Disposizione (AOO Periferiche)  
Repertorio n. 133/2022  
Prot n. 2434 del 21/12/2022*

**Determina a contrarre e di affidamento per il servizio di traduzione, proofreading e copy editing linguistica attività docenti italiano-inglese e inglese-italiano di documenti inerenti l'attività di ricerca del Coris**

**Codice CIG 9557251D03**

### **Il Responsabile Amministrativo Delegato**

- VISTO** il Decreto Legislativo del 30 marzo 2001, n. 165 *“Norme generali sull’ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche”*;
- VISTO** lo Statuto di Ateneo, emanato con D.R. n. 3689 del 20/10/2012 e ss. mm. e ii.;
- VISTO** il Regolamento per l’Amministrazione, la finanza e la contabilità di Ateneo, emanato con Decreto Rettorale n. 65 del 13/01/2016 e ss. mm. e ii.;
- VISTO** il Regolamento dell’attività contrattuale di Ateneo, emanato con Decreto Rettorale n. 274 del 25/05/2009;
- VISTA** la Disposizione di delega del Direttore Generale n. 794/2015;
- VISTO** il Piano triennale di prevenzione della corruzione e della trasparenza 2021 - 2023, approvato con delibera del Consiglio di Amministrazione del 11/03/2021;
- VISTO** il Decreto Legislativo 50/2016 e ss.mm. e ii., in particolare gli artt. 29, 31, 36, commi 1, 2 lett. a), 6-ter e 95;
- VISTO** l’art. 1 co. 449 della Legge 296/2006 e ss. mm. e ii., che prevede anche per le istituzioni universitarie l’obbligo di approvvigionarsi mediante le convenzioni-quadro stipulate da Consip SpA;
- VISTO** l’art. 1 co. 450 della Legge 296/2006 e ss. mm. e ii., che prevede l’obbligo, per gli acquisti di beni e servizi, di importo pari o superiore a 5.000,00 Euro ed inferiore alla soglia di rilievo comunitario, di ricorrere al MEPA (mercato elettronico della pubblica amministrazione), gestito da CONSIP Spa, ovvero ad altri mercati elettronici;
- VISTO** il Decreto Legge 16 luglio 2020, n. 76, coordinato con la legge di conversione 11 settembre 2020, n. 120 vigente dal 14.09.2020 e recante: «Misure urgenti per la semplificazione e l’innovazione digitale» ed in particolare al Titolo I "Semplificazioni in materia di contratti pubblici ed edilizia" - Capo I Semplificazioni in materia di contratti pubblici;



- VISTA** la Delibera del Consiglio di Amministrazione n. 438/2021 del 20/12/2021 con la quale è stato approvato il Bilancio Unico di Ateneo di previsione annuale autorizzatorio 2022;
- VISTA** la Delibera del Consiglio di Amministrazione n. 439/2021 del 20/12/2021 con la quale è stato approvato il Bilancio Unico di Ateneo di previsione triennale 2022 - 2024;
- VISTE** le Linee Guida dell'ANAC n.3, di attuazione del D.Lgs. 50/2016, recanti «Nomina, ruolo e compiti del responsabile unico del procedimento per l'affidamento di appalti e concessioni», aggiornate al Decreto Legislativo 19 aprile 2017 n. 56 con delibera del Consiglio n. 1007 dell'11 ottobre 2017, pubblicate nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana Serie Generale n. 260 del 7 novembre 2017;
- VISTE** le Linee Guida dell'ANAC n.4, di attuazione del D.Lgs. 50/2016, recanti "Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici", aggiornate al Decreto Legislativo 19 aprile 2017 n. 56 e alla Legge n. 55 del 14 giugno 2019 con delibera del Consiglio n. 206 del 01 marzo 2018, n. 140 del 27 febbraio 2019 e n. 636 del 10 luglio 2019, pubblicate nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana Serie Generale n. 69 del 23 marzo 2018 e n. 183 del 6 agosto 2019;
- VISTA** la circolare direttoriale prot. n. 42935 del 22 maggio 2018, in ordine alle modalità operative delle citate Linee Guida n. 4;
- VISTE** le circolari del Direttore Generale prot. n. 9066 dell'11/02/2016, n. 24552 del 12/04/2016, n. 43457 del 14/06/2016 e n. 27441 del 21/03/2019 aventi ad oggetto "Modifiche normative in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture";
- VISTA** la circolare del Direttore Generale prot. n. 40143 del 05/06/2020 ed in particolare con riferimento all'art.4 del D.L. n. 126/2019 e alla Legge di conversione n. 159/19 che in tema di "Semplificazione in materia di acquisti funzionali alle attività di ricerca" ribadisce che "non si applicano alle università statali, agli enti pubblici di ricerca e alle istituzioni di alta formazione artistica, musicale e coreutica, per l'acquisto di beni e servizi funzionalmente destinati all'attività di ricerca, trasferimento tecnologico e terza missione" le disposizioni di cui all'articolo 1, commi 449,450 e 452, della legge 27 dicembre 2006, n. 296 in materia di ricorso alle Convenzioni-quadro e al mercato elettronico delle pubbliche amministrazioni e di utilizzo della rete telematica;
- VISTA** la Circolare del Direttore Generale prot. n. 10449 del 10/02/2021 recante Modifiche normative in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture. D.L. n. 76/2020, cd. Decreto Semplificazioni, convertito con modificazioni in legge n. 120/2020 recante "Misure urgenti per la semplificazione e l'innovazione digitale";
- VISTO** il D.L. 77/21 convertito in legge 108/2021



- VISTA** la Disposizione del Direttore Generale n.5 del 03/01/2022 con la quale alla dott.ssa CIABATTI BIANCA personale di Cat. EP, è stato rinnovato l'incarico di Responsabile Amministrativo Delegato del Dipartimento dal 01/01/2022 al 31/12/2022;
- CONSIDERATO** il Disposto n.242 del 20/01/2022 a firma del Dirigente dell'Area Patrimonio e Servizi Economici, con il quale la dott.ssa CIABATTI BIANCA è nominata R.U.P. per le procedure di acquisto per beni e servizi effettuate dal Dipartimento nell'anno 2022;
- VISTA** la delibera del Consiglio di Dipartimento del **14/09/21** con la quale è stato approvato il bilancio di previsione per l'esercizio finanziario **2022**;
- VISTA** la delibera del Consiglio di Dipartimento dell'11/10/2022 con la quale veniva approvata l'emanazione di un bando di gara per traduzioni e proofreading della durata di 18 mesi con un importo 15.000,00 euro + IVA
- VISTA** la disposizione di nomina della commissione valutatrice, prot. 2241 del 24/11/2022 rep. 234/2022, per l'individuazione di un fornitore di servizi di traduzione, Proofreading, copy editing linguistica per le attività dei docenti Coris
- VISTA** la richiesta per l'acquisto di **Servizio di traduzione/revisione testi italiano inglese e viceversa** formulata da **MARINELLI A.** con nota del 19/12/22 (richiesta id.471, Prot.2405 del 19/12/22) nella quale è precisato che:
- il servizio, oggetto dell'acquisto, è funzionale alle esigenze della ricerca per i seguenti motivi: **Il servizio di traduzione/revisione si rende necessario per consentire ai docenti del Coris di pubblicare i risultati della propria ricerca in sedi editoriali internazionali ivi comprese riviste di classe A;**
  - il servizio **non è in Convenzione CONSIP, ma è in MEPA;**
  - il servizio **è presente sul MEPA;**
  - l'importo presunto per l'acquisto del servizio è pari ad **EUR 15.000,00 + IVA;**
- VISTO** che l'importo massimo rientra nei limiti di valore previsti dall'art. 36, comma 2 lett. a) del D. Lgs. 50/2016;
- VISTO** l'art. 51 co.1 del Decreto Legge 31 maggio 2021, n.77 che modifica il Decreto Legge 16 luglio 2020, n.76;
- VISTO** il parere favorevole alla richiesta d'acquisto del Direttore del Dipartimento reso in data **19/12/22 (per la richiesta id.471)**, su espressa istanza del RAD;
- RITENUTI** i motivi, adottati nella richiesta sopracitata, rispondenti alle finalità di pubblico interesse perseguite dall'Amministrazione;
- CONSIDERATO** che la Commissione ha valutato le offerte pervenute dalle seguenti aziende presenti su MEPA: British School P.I. 01755790506, Cosmos srl P.I. 01723340350, CentroLingue s.r.l. PI 04016120281, ritenendo l'offerta presentata da CentroLingue srl essere la proposta più rispondente alle esigenze del Dipartimento con la seguente motivazione: **miglior rapporto qualità prezzo;**



**CONSIDERATO** che per l'Impresa sopracitata è stata verificata la sussistenza dei requisiti speciali (se richiesti) e dei requisiti ex art. 80 D. Lgs. n. 50/2016 e ss. mm. e ii., ai sensi delle Linee guida n. 4 ANAC par. 4.2.2;

**CONSIDERATO** che saranno garantiti tutti gli adempimenti ex art. 3 della legge n. 136/2010 (tracciabilità dei flussi finanziari);

**ACCERTATA** la disponibilità sul B.U. esercizio **2022**;

#### **DETERMINA**

1. di autorizzare l'affidamento alla Società **CENTROLINGUE SRL (P.IVA 04016120281)**, per i motivi indicati in premessa, della fornitura del servizio per **Servizio di traduzione/revisione testi italiano inglese e viceversa**, mediante TD sul MEPA, per un importo pari ad **EUR 15.000,00 + IVA**; **ovvero del prezzo a parola per la traduzione dall'italiano all'inglese e dall'inglese all'italiano di euro 0,16 euro (iva esclusa) e del prezzo a parola per la revisione del testo dall'inglese all'italiano di euro 0,08 (iva esclusa)**
2. di autorizzare l'imputazione dell'importo di **EUR 18.300,00** (IVA inclusa) sul conto di bilancio di seguito indicato: A.C.11.02.100 dei progetti di ricerca dei docenti richiedenti il servizio oggetto di acquisto
3. di stabilire nelle condizioni contrattuali: a) che il pagamento, per la fornitura del servizio di cui sopra, verrà effettuato, entro 30 gg. naturali e consecutivi dalla ricezione di regolare fattura elettronica, trasmessa dall'operatore economico, dopo la regolare esecuzione delle prestazioni contrattuali; b) una clausola risolutiva espressa, in caso di difetto del possesso dei requisiti di carattere generale di cui all'art. 80 del D.Lgs. 50/2016 e ss. mm. e ii.; c) una clausola penale in misura pari al 10 per cento del valore del contratto, con riferimento all'inadempimento dell'operatore economico agli obblighi ex lege di veridicità e di aggiornamento, in caso di modifiche sopravvenute, delle dichiarazioni rese all'Amministrazione, salvo il risarcimento del maggior danno eventualmente subito dall'Amministrazione; d) l'obbligo di sottoscrizione di una dichiarazione relativa alla condizione soggettiva di non aver concluso contratti di lavoro subordinato o autonomo e comunque di non aver attribuito incarichi ad ex dipendenti che hanno esercitato poteri autoritativi o negoziali per conto delle pubbliche amministrazioni nei loro confronti per il triennio successivo alla cessazione del rapporto; e) la sottoscrizione per accettazione del Patto di integrità ovvero la dichiarazione di accettazione del medesimo Patto di integrità nonché la clausola di salvaguardia, per cui il mancato rispetto del Patto di integrità dà luogo alla risoluzione del contratto.

La presente determina, fatto salvo quanto previsto dall'art. 1, comma 32 Legge n. 190/2012 e dal D. Lgs. n. 33/2013, è pubblicata, ai sensi dell'art. 29 D. Lgs. n. 50/2016, sul sito web dell'Amministrazione e sul sito del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti.

**Il Responsabile Amministrativo Delegato**  
**F.to dott.ssa BIANCA CIABATTI**

Firma autografa sostituita a mezzo stampa ai sensi  
dell'art. 3, comma 2, del D.Lgs. 39/93